

# 2007

## AÑO HOMENAJE A NARCISO YEPES

**10º Aniversario de su muerte (en Murcia, el 3 de mayo de 1997)**

**80º Aniversario de su nacimiento (en Lorca, el 14 de noviembre 1927)**



**Ana Yepes**

35, rue de Romainville - 75019 Paris – Francia - Tel. & Fax : 00 33 1 42 49 08 42 - Móvil : 00 34 6 03 98 81 36  
e-mail : [anayepes@wanadoo.fr](mailto:anayepes@wanadoo.fr)  
[www.anayepes.com](http://www.anayepes.com)

**Ignacio Yepes**

Ginzo de Limia 55 – 10ºC - 28034 Madrid - Tel. : 91 378 08 17- Móvil : 620 85 66 48  
e-mail : [iyepes@mi.madritel.es](mailto:iyepes@mi.madritel.es)

**Marysia Szumlakowska de Yepes**

Cetrería 46 – Urb. Molino de la Hoz, 28230 Las Rozas - Madrid - Tel. & Fax : 91 630 23 19 - Móvil : 607 39 91 16  
e-mail : [marysia@kobo.es](mailto:marysia@kobo.es)

## 2007 - AÑO HOMENAJE A NARCISO YEPES

### **Narciso Yepes, vivo en el recuerdo**

En el 2007 conmemoramos los diez años de la muerte de Narciso Yepes y los ochenta de su nacimiento. En esta doble ocasión de celebrar su memoria, nosotros, su mujer y sus hijos, proponemos rendirle un homenaje a lo largo del año. Sabemos que se unen a nosotros un gran número de personas que desean demostrar su agradecimiento y su admiración hacia el Maestro.

Estamos convencidos de que Narciso Yepes, que ha sido durante cuarenta años de su carrera artística un excelente embajador de España por los cinco continentes, puede hoy día transmitirnos todavía su mensaje: la belleza en su obra magistral como intérprete y creador, pero también la profundidad en su enseñanza a través de una labor intensa de investigación, su don pedagógico y los escritos que nos ha legado, algunos inacabados, pero todos ellos llenos de generosidad y de grandeza humana.

Es un honor para nosotros como familia de Narciso Yepes, cuando han pasado diez años desde el silencio de su guitarra, poder ofrecer estas ideas dirigidas a resaltar su figura y su obra, con la intención de que su legado de arte y de riqueza musical pueda seguir vivo para las siguientes generaciones.

**Marysia Szumlakowska de Yepes,  
Ana Yepes  
Ignacio Yepes**

## 2007 - AÑO HOMENAJE A NARCISO YEPES

### Propuestas de proyectos a realizar

Este homenaje a Narciso Yepes en el año 2007 se desarrolla en varios proyectos:

- I- Representaciones de “Donaires”, espectáculo de música y danza barroca española, inspirado en las transcripciones que realizó Narciso Yepes de las tablaturas originales de la época.
- II- Representaciones del “Trío Narciso Yepes”, recital de música y danza antigua española, recordando el “Trío Yepes” que Narciso creó con sus hijos Ana e Ignacio, y dio a conocer en Europa y Japón.
- III- Conciertos sinfónicos en memoria del Maestro, con obras dedicadas a él, estrenadas por él o particularmente apreciadas por él.
- IV- Conferencias ilustradas con grabaciones de vídeo y audio de Narciso Yepes sobre su técnica, su enseñanza y su figura.
- V- Exposición itinerante sobre Narciso Yepes que reúna material relacionado con su vida y su trabajo: fotos, partituras, discos, programas, instrumentos y objetos personales.
- VI- Presentación del catálogo del Archivo Musical Narciso Yepes.
- VII- Reedición de parte de sus discos en colaboración con la Deutsche Grammophon de España y Japón.
- VIII- Realización de un DVD representativo de la vida y obra del Maestro.
- IX- Publicación de un libro escrito por Marysia Szulmakowska de Yepes, viuda de Narciso Yepes, que describe los últimos años de la vida del músico y del hombre.
- X- Reedición del discurso de ingreso del Maestro Narciso Yepes en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando: “Ser instrumento”.
- XI- Edición de partituras inéditas de composiciones, arreglos o transcripciones de Narciso Yepes.
- XII- Creación y presentación de la página web oficial de Narciso Yepes.

## **Biografía de NARCISO YEPES**

Narciso Yepes nació en el campo de Lorca el 14 de Noviembre de 1927 y murió en Murcia, el 3 de mayo de 1997.

Su infancia transcurrió en el campo, donde aprendió a comunicarse con la Naturaleza, comunicación que marcó su vida. Su horizonte exterior era muy reducido por la limitación de su vista; esto le enseñó desde niño a agrandar su espacio volcándose hacia lo profundo, y a mirar la existencia desde su propio núcleo, con los ojos del alma.

Saboreó el silencio y el viento cuando iba a la ciudad a lomo de burro, para aprender las primeras notas y las primeras letras. Más tarde, recorría él solo en bicicleta los mismos caminos para ir a la escuela, con la solanera del verano o las heladas de invierno. Desde muy pequeño, comprendió el valor de la voluntad y de la perseverancia.

De adolescente, en la ciudad luchó contra la intemperie de la falta de medios, supliendo todas las carencias por una atención disciplinada e intensa que le permitía estirar el tiempo. Con quince años daba clases a alumnos mucho mayores que él y estudiaba de noche con libros prestados. La concentración y la memoria así adquiridas fueron el sello de su trabajo riguroso y creativo.

Sacó los títulos y los diplomas obligados con las máximas calificaciones. Autodidacta, aprendió desde muy joven a abrirse paso entre distintas corrientes y a rodearse de las personas que supieran incentivar su afán de superación, su creatividad latente y sus facultades para tañer la guitarra.

Fue acogiendo lo válido en toda enseñanza con el discernimiento implacable y flexible del que busca la Verdad. Sin alarde de nada, sin apoyo de nadie, él solo, con su talento a costas que aceptaba como don, fue avanzando y creciendo.

Sobrepasó las fronteras establecidas en la técnica de la guitarra, inventó leyes flexibles, hizo realidad de lo que su creatividad le dictaba, sin miedo a las críticas y a las repulsas de lo rígido y establecido. Matizó hasta lo indecible la búsqueda del sonido, su contenido, su colorido, siempre al servicio de la música que le era confiada. Se acercaba al análisis de las obras con una mirada nueva cada día. Esto le confirió esa manera de tocar que transmitía paz a los que le escuchaban.

Trabajó con Vicente Asencio, George Enescu, Walter Gieseking, Nadia Boulanger. No sólo se relacionó con hombres del Arte y de la Ciencia: músicos, pintores, escultores, arquitectos, escritores fueron sus amigos. En realidad lo fueron todos los que se interesaban como él por lo sencillo de la vida y la solidaridad entre los seres humanos. Buscaba la huella de Dios en todo hombre y en toda manifestación de bondad y belleza.

Fue valiente, y humilde, no imponiendo nada, pero adentrándose más y más en la comunicación con los demás a través de su guitarra. Todo lo que por fuera podía tener barreras, desde dentro le ofrecía una posibilidad de comunicación, como la luz que apaga la tiniebla.

Escogió el camino de la Sabiduría y su vida fue una búsqueda sin tregua del que le abría las puertas del Conocimiento, desde lo más abstracto, hasta lo más cotidiano; le guiaba su sed de la trascendencia, y su meta: ser servidor del Creador que le había inculcado esta sed del absoluto.

Le pareció insuficiente el sonido de la guitarra de seis cuerdas y la dotó de más sonido, de más equilibrio sonoro, haciendo de su guitarra de diez cuerdas un instrumento más expresivo y apropiado para tocar toda la música antigua sin necesidad de mutilarla con transcripciones.

Sobrepasó las fronteras de España y se fue ganando el mundo hasta recorrer los cinco continentes. Año tras año volvía a los mismos lugares porque su público lo reclamaba. Dio recitales y conciertos en las más famosas salas del mundo; tocó con las más prestigiosas orquestas; colaboró con los mejores directores. Situó su guitarra de diez cuerdas en el más alto rango de la música clásica.

Numerosos fueron los compositores contemporáneos que escribieron para él y él transmitía el mensaje con imaginación y respeto, dando vida a las partituras. Tenía el don de intuir lo que el compositor deseaba escribir y que no encontraba forma de plasmar. Él lo hacía realidad interpretando la intención del compositor, recreando así las obras que estrenaba.

Pedagogo nato, transmitió a los que quisieron aprender de él lo mejor de sí mismo. Creó escuela para los que supieron aceptar su exigencia. Impartió clases magistrales por donde iba de gira. No se guardó ningún secreto de maestro: lo compartía todo con quien era capaz de entenderlo. Enseñaba más allá de la guitarra, más allá de la propia música: daba lecciones de vida con su ejemplo y su experiencia.

Trabajador infatigable, investigó en las bibliotecas del mundo y devolvió a la luz músicas olvidadas. Enriqueció la literatura de la guitarra con todo un repertorio de manuscritos en tablaturas. Siempre según el criterio de la conciencia de responsabilidad frente a toda obra de arte y a toda creación humana.

Esta constante de honradez y respeto en su trabajo y en su vida, confirió el sello tan peculiar suyo en su manera de interpretar la música.

Como renovador de la técnica de la guitarra, innovador de un repertorio tanto nuevo como antiguo, dejó constancia en los discos de su poder de transmisión. Grabó más de cincuenta, muchos de ellos únicos, como la Obra integral de Bach para laúd y para guitarra, estrenos de conciertos a él dedicados, obras inéditas, la mayoría de ellos premiados.

Narciso Yepes recibió los más altos honores humanos. Primer Doctor Honoris Causa de la Universidad de Murcia en Filosofía, Académico de la Academia de Alfonso X el Sabio, Académico elegido por unanimidad de la Academia de Bellas Artes de San Fernando, Premio Nacional de Música, siempre decía que no los merecía y los aceptaba como instrumento para transmitir el don recibido. Dos distinciones le emocionaban: la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes, otorgada por su Majestad el Rey D. Juan Carlos I, el primer año de su creación, y el nombramiento de Hermano Bienhechor de la Orden del Císter por el Abad General de la Orden cisterciense.

Nos ha hecho un regalo universal y personal con su guitarra. Decía: “la música es parte de la vida y la vida es movimiento”. Él sabía muy bien que todo ese afán de movimiento del Arte sólo podía desembocar en el Amor del Creador.

Fue fiel a su lema de dar amor a través de su guitarra y lo consiguió hasta en el último concierto. Y el público lo percibía. Hemos gozado mis hijos y yo de una manera privilegiada de este regalo indescriptible.

Su legado sigue intacto, vivo en su espíritu y en toda la herencia del trabajo de toda una vida, que nos ha dejado. Siento que tenemos la hermosa responsabilidad de transmitir y hacer partícipes de este privilegio a niños, adolescentes, adultos y mayores de todo el mundo.

Marysia Szumlakowska de Yepes  
(Esposa de Narciso Yepes)

## PROYECTOS

### -I- “DONAIRES”

“DONAIRES”- Sones y Danzas del Barroco Español - espectáculo de música y danza barroca española, inspirado en las transcripciones que realizó Narciso Yepes de las tablaturas originales de la época, por la Compañía Ana Yepes. Coreografía : Ana Yepes. Dirección musical : Ignacio Yepes. Espectáculo para seis bailarines y seis músicos.

Ana e Ignacio Yepes, directores de este espectáculo, rinden con él un homenaje a su padre ofreciendo al público actual lo que iniciaron con Narciso y que persiguen desde entonces : un deseo por descubrir lo olvidado, fuente a su vez de nuestro arte actual. Narciso Yepes fue el primer investigador musical de la música para vihuela, laúd y teorba, el primero en transcribir las tablaturas de Gaspar Sanz, entre otros, creando una Suite Española, de la cual se inspiró Joaquín Rodrigo en su Fantasía para un Gentilhombre.

La crítica internacional ha sido unánime en elogiar el espectáculo “Donaires”, y en reconocer la filiación del espíritu y la exigencia de Narciso Yepes :

#### *Yepes, el hijo, la hija, y el espíritu del padre*

*“¡De tal palo tal astilla ! La sangre de los Yepes no miente. Ana, coreógrafa, maestra de baile y bailarina e Ignacio, director de orquesta y flautista, no se conforman con lo mediocre ni con un “más o menos”. Lo han demostrado, el miércoles y el jueves, en el marco del Festival “Le Printemps des Arts”, un bellissimo conjunto de música y danza de la época barroca española y de más allá. Lo cierto es que su padre, Narciso Yepes, un papa de la guitarra clásica, les ha inculcado el rigor.*

*Los personajes palaciegos del ballet de Ana, (tres hombres y tres mujeres), vestidos de negro con gorguera blanca, podrían escaparse de un retrato de Velázquez. Girando de puntillas, poseen la elegancia de los príncipes.*

*Con sus zarabandas, folías, villanos y chaconas, los bailes de los Yepes nos evocan el aroma del pueblo español y de las fiestas en la árida tierra de Castilla*

*En este espectáculo ofrecido en el teatro Graslin existe sobre todo la complicidad, la ósmosis de los doce músicos y bailarines conducidos por los hermanos Yepes. Tocadores de guitarra, de teorba o de viola de gamba se funden con las estrellas del ballet. La magia borra las fronteras entre las disciplinas. ¡Arte del grande, Narciso!”*

Gaspard Norrito  
**Ouest France**, 28 de mayo 2004.

*“...Donaires es un dulce que demuestra un trabajo detrás digno de admiración, por lo que tiene de investigación exhaustiva sobre una temática difícil y olvidada...*

*...La compañía de Ana, con ella a la cabeza, lo mismo que el conjunto de cámara con su hermano como conductor, llevó una vez más el nombre de la dinastía Yepes donde se merece: entre las mejores páginas de la historia musical de nuestro país.”*

Victor Burell  
**El Punto**, 4 de noviembre 2006.

*“Es una joya artística la que ha tallado Ana Yepes con sus bailarines junto a su hermano Ignacio Yepes y sus músicos... Los bailarines parecen salir de un cuadro del Greco, las damas se mueven altivas como infantas de Velázquez entre danzas y músicas gozosas. Todo contribuye a crear un espectáculo armonioso, perfecto en elegancia, sencillez de buena ley, con gracia aristocrática. Se discierne con verdadero placer entre las danzas españolas antiguas resucitadas todo lo que les confiere el encanto que contienen hoy en día: fuego, sensualidad, señorío... Y todo animado por el embriagador ritmo de las castañuelas.”*

Raphaël de Gubernatis  
**Le Nouvel Observateur**, 27 de mayo 2004.

*“Ha cerrado el Valle de Ordino la XXIII edición del Festival Internacional Narciso Yepes, que recuerda al gran guitarrista murciano fallecido en 1997. Su fuerte convicción espiritual y artística se transmitió a sus hijos, que esta vez han tenido a cargo el concierto final. Una magnífica idea y realización de Ana Yepes en lo coreográfico, en bien estructurado diálogo con un grupo de instrumentistas dirigidos por Ignacio Yepes”*

Jorge de Persia  
**La Vanguardia**, noviembre 2006.

**Representación conmemorativa** del décimo Aniversario del fallecimiento de Narciso Yepes en el Teatro Real, o en el Teatro de la Zarzuela, bajo la presidencia de honor de Su Majestad La Reina Doña Sofía, y con invitación a todas las autoridades y personalidades del mundo de la música, el arte y la cultura de España. Antes y después de la representación se prevén respectivamente un acto de introducción a la figura y obra del Maestro y una copa de encuentro para los invitados. Esta representación se ofrece a beneficio de la Sociedad Española contra el Cáncer.

**Giras de “Donaires” en memoria de Narciso Yepes por España, Europa y Japón.**

*Para mayores detalles sobre “Donaires” y sobre la Compañía Ana Yepes, ver Anexo 1.*

## **-II- “TRÍO NARCISO YEPES”**

“TRÍO NARCISO YEPES” - Recital de música y danza antigua española -

Danza: Ana Yepes. Flautas: Ignacio Yepes. Guitarra barroca y laúd: Paula Chateaufort.

La Compañía Ana Yepes presenta aquí un homenaje al Maestro Narciso Yepes, recordando el espíritu del Trío Yepes que Narciso creó con sus hijos Ana e Ignacio en 1989. Entre 1989 y 1993 lo presentaron en Europa y en Japón. Las representaciones del Trío Yepes han sido para los tres una experiencia familiar y profesional inolvidable y profundamente enriquecedora.

Ana e Ignacio Yepes, se propusieron retomar este programa, en homenaje al padre, al músico y al hombre, así como a su trabajo minucioso y exigente disfrutado por varias generaciones en todo el mundo. El Trío Narciso Yepes ha sido estrenado en el Corral de Comedias de Alcalá de Henares en diciembre 2005.

*Para mayores detalles sobre el Trío Narciso Yepes, ver Anexo 2.*

## **-III- CONCIERTOS SINFÓNICOS**

Conciertos sinfónicos en memoria del Maestro, con obras dedicadas a él, estrenadas por él o particularmente apreciadas por él.

Con la Orquesta Nacional de España, la Orquesta Sinfónica de la Radiotelevisión Española y otras orquestas españolas, testigos privilegiados de la trayectoria profesional de Narciso Yepes, se ofrecerán bajo la batuta de sus directores titulares o bajo la del Maestro invitado Ignacio Yepes, conocedor privilegiado del repertorio de Narciso Yepes con orquesta, programas que incluirán obras que él estrenó, a él dedicadas, o particularmente significativas en su vida.

Con la Orquesta Clásica Santa Cecilia, bajo la batuta de su Director Titular, el Maestro Ignacio Yepes, en el Auditorio Nacional en Madrid, y en otras ciudades de España, se ofrecerán programas para orquesta que incluirán obras con una especial vinculación a la figura de Narciso Yepes incluyendo aquellas escritas en su memoria:

-Elegía para el silencio de una guitarra –a la memoria de Narciso Yepes– de José Miguel Moreno Sabio

-Soledad –a la memoria de Narciso Yepes– de Zulema de la Cruz

-Adagio a la memoria de Narciso Yepes de Jordi Cervelló

-Concierto nº 3 para guitarra “In memoriam Narciso Yepes” de Antonio Ruiz-Pipó

-Remembranza de Concepción Lebrero

-Antes del Después –a la memoria de mi padre– de Ignacio Yepes

Así mismo se estrenarán las obras de compositores españoles o extranjeros compuestas con motivo de este Homenaje 2007

*Para mayores detalles sobre la Orquesta Clásica Santa Cecilia y sobre Ignacio Yepes, ver Anexo 3.*

#### **-IV- CONFERENCIAS**

Ciclo de conferencias impartidas por Ignacio Yepes, Marysia Szumlakowska de Yepes y otras personalidades del mundo de la música y la cultura sobre aspectos relevantes de la vida y la obra de Narciso Yepes. Están dirigidas tanto a las nuevas generaciones que no han tenido ocasión de oírle tocar como a todo el que ha tenido la ocasión de gozar de su arte y desea conocerle mejor. Se exponen en este ciclo:

- Narciso Yepes, intérprete revolucionario de la técnica de la guitarra clásica
- La guitarra de diez cuerdas: la innovación sonora del instrumento
- Narciso Yepes, impulsor de nuevos horizontes del repertorio para guitarra
- Narciso Yepes, investigador musical
- La huella sonora: la obra discográfica de Narciso Yepes
- “Ser Instrumento”, la humildad de un Académico

Las conferencias van acompañadas de ejemplos de sus grabaciones en audio y vídeo así como, en algunos casos, de ejemplos en vivo con la guitarra de diez cuerdas a cargo de algún discípulo de Narciso Yepes.

Un ciclo estará dedicado a los escolares o a los estudiantes de conservatorios en varias ciudades de España. Otro ciclo más completo acompañará a la exposición itinerante.

Marysia de Yepes hablará de Narciso, su esposo, hombre espiritual y sencillo, hombre de su familia y de sus amigos. Charla sobre vivencias, recuerdos, anécdotas, con documentos sonoros de la voz de Narciso Yepes.

#### **-V- EXPOSICIÓN ITINERANTE**

Exposición itinerante sobre Narciso Yepes que reúna material relacionado con su vida y su trabajo: fotos, partituras, discos, programas, instrumentos y objetos personales, así como documentos del Archivo Musical Narciso Yepes.

#### **-VI- ARCHIVO MUSICAL NARCISO YEPES**

Presentación del catálogo del Archivo Musical Narciso Yepes.

Se dará a conocer la relación del material que atesora la amplísima biblioteca musical de Narciso Yepes enriquecida especialmente con todo aquello que constituye la fuente de su trabajo a lo largo de su vida: sus partituras trabajadas y digitadas, las distintas versiones e interpretaciones de las obras estudiadas y grabadas, sus investigaciones musicológicas, los originales de las obras compuestas para él y que le fueron dedicadas, sus transcripciones para guitarra partiendo de tablaturas y de otros instrumentos, sus proyectos de grabación, las obras editadas por él, las obras revisadas o arregladas por él, sus propias composiciones, sus partituras inéditas, etc.

La familia de Narciso Yepes desea hacer público el inventario del Archivo Musical Narciso Yepes con el fin de ofrecer a investigadores de la música, en general, y de la obra del Maestro, en particular, un catálogo documental que pueda ser puesto a su disposición para el desarrollo de sus trabajos profesionales.

## **-VII- REEDICIÓN DE DISCOS**

Narciso Yepes ha realizado más de cincuenta grabaciones, la mayoría de ellas en la casa discográfica Deutsche Grammophon. Desde hace ya varios años, la escasez de discos disponibles en el comercio es sencillamente desoladora. Con alguna excepción como es Japón, donde la Deutsche Grammophon-Japón ha hecho ya dos reediciones de una colección conmemorativa de veinte discos de Narciso Yepes. En cada reedición los discos se agotaron en un tiempo record.

Con la colaboración y el apoyo de Universal España (que ostenta la representación de los discos de La Deutsche Grammophon) y Universal Classic de Japón se emprenderá una reedición de la obra discográfica del Maestro Yepes. Muchas grabaciones fueron, en su momento premio del disco « diapasón de oro ». Hay grabaciones únicas y no deben perderse en el olvido, entre ellas: la primera grabación original de las Suites de Bach para laúd realizada por Narciso Yepes para el sello discográfico Deutsche Archiv sobre un laúd, copia del de Bach. Narciso Yepes ha sido el primero en grabar las transcripciones de Gaspar Sanz que realizó de las tablaturas y de muchos compositores de música antigua.

Es importante contar con el apoyo necesario para un proyecto imprescindible en este año de homenaje: la edición en España de una recopilación de sus obras discográficas completas.

## **-VIII- REALIZACIÓN DE UN DVD**

Realización de un DVD representativo de la vida y obra del Maestro.

La realización de un documental sobre Narciso Yepes que se emitirá en distintas televisiones nacionales e internacionales y que se editará en soporte DVD con contenidos extras de enorme interés: entrevistas con Narciso Yepes, conciertos de Narciso Yepes e imágenes inéditas de su vida.

## **-IX- PUBLICACIÓN DE UN LIBRO**

Publicación de un libro escrito por Marysia Szulmakowska de Yepes, viuda de Narciso Yepes, que describe los últimos años de la vida del músico y del hombre.

## **-X- REEDICIÓN DEL DISCURSO DE LA REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES**

Reedición del discurso de ingreso del Maestro Narciso Yepes en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando pronunciado el 30 de abril de 1990 y titulado: “Ser instrumento”. Es un discurso, portador de las ideas profundas y humanistas del guitarrista, que inspira a tantos cuantos los han leído. Muchas personas desean tenerlo y leerlo. En La Real Academia ya no se pueden adquirir por estar agotado. Así mismo es de gran utilidad su traducción al francés y al inglés. Se hará una lectura de este discurso en el ciclo de conferencias.

## **-XI- EDICIÓN DE PARTITURAS**

Edición de partituras inéditas de composiciones, arreglos o transcripciones de Narciso Yepes.

Por una parte se realizarán ediciones impresas de obras trabajadas y digitadas por Narciso Yepes, interpretadas por él en los escenarios pero nunca publicadas y por otra parte se ofrecerán ediciones facsímile de partituras manuscritas de Narciso Yepes dado el enorme interés documental que su escritura autógrafa contiene.

## **-XII- PAGINA WEB SOBRE NARCISO YEPES**

Creación y presentación de la página web oficial de Narciso Yepes.

Esta página de internet contendrá: datos biográficos, comentarios, discografía, fotografías, carteles, programas de conciertos, información sobre el catálogo del Archivo Musical Narciso Yepes, información sobre los actos y los proyectos conmemorativos del Homenaje 2007, el discurso de ingreso en la Real Academia, etc. Todo ello con el aval de ser supervisado por la familia Yepes y los expertos correspondientes para asegurar la veracidad de la información en una red informática inundada de páginas relativas a Narciso Yepes con un contenido incompleto o erróneo.

# **ANEXO 1**

# **DONAIRES**



# Donaires

## Sones y danzas del Barroco español

*Espectáculo en homenaje a Narciso Yepes*



### **Compagnie Ana Yepes**

35, rue de Romainville - 75019 Paris – France - Tel. & Fax : 00 33 1 42 49 08 42

Contacto administrativo : Ludovic Becker, Tel & Fax : 00 33 1 39 51 76 06

e-mail : [cieanayepes@yahoo.fr](mailto:cieanayepes@yahoo.fr)

[www.anayepes.com](http://www.anayepes.com)



## Donaires

Sones y Danzas del Barroco español

<b>Coreografía :</b>	Ana Yepes
<b>Dirección musical :</b>	Ignacio Yepes
<b>6 Bailarines :</b>	3 mujeres y 3 hombres
<b>6 Músicos :</b>	flautas de pico, oboe, violín, viola de gamba, guitarra, teorba y percusión
<b>Trajes :</b>	Jef Castaing
<b>Luces:</b>	Dominique Guerder
<b>Ayudante de coreografía:</b>	Begoña del Valle

**Donaires** - Sones y Danzas del Barroco Español - espectáculo de música y danza barroca española, inspirado en las transcripciones que realizó Narciso Yepes de las tablaturas originales de la época. *Donaires* ofrece un paseo a través de la música y la danza española de los siglos XVI y XVII.

*Donaires* significa « discreción y gracia en lo que se dice », « gallardía en el manejo del cuerpo » o « broma y gracia para atraer la voluntad de los que escuchan ». Por otra parte, la palabra *aire* se utiliza en castellano antiguo para nombrar piezas musicales o danzas.

### Homenaje a Narciso Yepes

Ana e Ignacio Yepes, directores de este espectáculo, rinden homenaje a su padre con él, ofreciendo al público actual lo que iniciaron con Narciso y que persiguen desde entonces : un deseo por descubrir lo olvidado, fuente a su vez de nuestro arte actual. Narciso Yepes fué el primer investigador musical de la música para vihuela, laúd y teorba, el primero en transcribir las tablaturas de Gaspar Sanz, entre otros, creando una Suite Española, de la cual se inspiró Joaquín Rodrigo en su Fantasía para un Gentilhombre.

### Coreografía:

La primera parte presenta esencialmente las danzas barrocas francesas con tema español, algunas de estas coreografías son de Pécour y de Feuillet, otras de Ana Yepes, inspiradas en los maestros de la época.

La segunda parte del espectáculo presenta las danzas practicadas en España en época de Cervantes, tanto en la iglesia, como en la escuela, en las fiestas populares o en las representaciones teatrales. Las coreografías son de Ana Yepes, basadas en los tratados de danza de Jaque (s.XVII) y de Esquivel de Navarro (1642), así como en los tratados de Arbeau (1596) en Francia, y de Caroso (1581) y Negri (1602) en Italia.

### Música :

Los arreglos musicales son el fruto de un trabajo de investigación de varios años realizado por Ignacio Yepes.

### Trajes :

Los trajes son modernos, de inspiración barroca.

### Luces :

Iluminación simple, encuadrando las zonas utilizadas, y sugiriendo los contextos de estas danzas a través de diferentes atmósferas visuales.

Espectáculo coproducido por la Compagnie Ana Yepes, el Festival “Le Printemps des Arts”, “Créations Baroques Atlantique”, y el INAEM-Ministerio de Cultura de España.





## **Donaires**

Sones y Danzas del Barroco español

### **Programa**

#### **1º Parte**

##### **Entrées espagnoles de L'Europe Galante**

A. Campra (1660-1744)

Obertura

Entrée espagnole para una mujer - Loure

Entrée espagnole para dos - Rondeau

##### **Folías españolas**

Folía

D. Ortiz (1525-1570)

Folías

F. Guerau (s. XVII)

Folies d'Espagne

A. Corelli (1653-1713)

##### **Canzona**

B. de Selma (ca.1580-1640)

##### **Entrées espagnoles del Bourgeois Gentilhomme**

J.B.Lully (1632-1687)

Obertura

Primer Air pour les Espagnols - Sarabande

Segundo Air pour les Espagnols - Loure

Interludio

Segundo Air pour les Espagnols - Loure

Interludio

Danza de Fiesta

**Total : 40 minutos**

**descanso**

## 2º Parte

**Ensalada** “La Bomba”

M. Flecha (1481-1553)

### **Danzas religiosas**

Procesión

Anónimo (s. XVI)

Danzas del Corpus

J.B. Comes (1568-1643)

### **Danzas cortesanas y de escuela**

Rujero y Paradetas

G. Sanz (1640-1710)

Españoletas

G. Sanz

Pavana y Gallarda

Anónimo (s. XVII)

Villano

Anónimo (s. XVII)

### **Danzas populares**

Zarabanda

Anónimo (s. XVII)

Jácaras

A. de Santa Cruz (s. XVII)

Canarios

Anónimo (s. XVII)

Chacona

J. A. Arañés (s. XVII)

### **Danzas de teatro**

Españoletas

L. Ribayaz (s. XVII)

Jácaras y Canarios

G. Sanz

Folías

G. Sanz y J.A. Mendoza (s. XVII)

**Total : 43 minutos**

**Arreglos musicales de Ignacio Yepes  
Coreografías de Ana Yepes**



## Donaires

Sones y Danzas del Barroco español

### PRENSA

La crítica internacional ha sido unánime en elogiar el espectáculo “Donaires”, y en reconocer la filiación del espíritu y la exigencia de Narciso Yepes :

#### *Yepes, el hijo, la hija, y el espíritu del padre*

*“¡De tal palo tal astilla ! La sangre de los Yepes no miente. Ana, coreógrafa, maestra de baile y bailarina e Ignacio, director de orquesta y flautista, no se conforman con lo mediocre ni con un “más o menos”. Lo han demostrado, el miércoles y el jueves, en el marco del Festival “Le Printemps des Arts”, un bellissimo conjunto de música y danza de la época barroca española y de más allá. Lo cierto es que su padre, Narciso Yepes, un papa de la guitarra clásica, les ha inculcado el rigor.*

*Los personajes palaciegos del ballet de Ana, (tres hombres y tres mujeres), vestidos de negro con gorguera blanca, podrían escaparse de un retrato de Velázquez. Girando de puntillas, poseen la elegancia de los príncipes. Con sus zarabandas, folías, villanos y chaconas, los bailes de los Yepes nos evocan el aroma del pueblo español y de las fiestas en la árida tierra de Castilla*

*En este espectáculo ofrecido en el teatro Graslin existe sobre todo la complicidad, la ósmosis de los doce músicos y bailarines conducidos por los hermanos Yepes. Tocadores de guitarra, de teorba o de viola de gamba se funden con las estrellas del ballet. La magia borra las fronteras entre las disciplinas. ¡Arte del grande, Narciso !”*

Gaspard Norrito  
**Ouest France**, 28 de mayo 2004.

#### *Donaires: sonos y danzas del barroco español*

*“Es una joya artística la que ha tallado Ana Yepes con sus bailarines junto a su hermano Ignacio Yepes y sus músicos... Los bailarines parecen salir de un cuadro del Greco, las damas se mueven altivas como infantas de Velázquez entre danzas y músicas gozosas. Todo contribuye a crear un espectáculo armonioso, perfecto en elegancia, sencillez de buena ley, con gracia aristocrática. Se discierne con verdadero placer entre las danzas españolas antiguas resucitadas todo lo que les confiere el encanto que contienen hoy en día : fuego, sensualidad, señorío... Y todo animado por el embriagador ritmo de las castañuelas.”*

Raphaël de Gubernatis  
**Le Nouvel Observateur**, 27 de mayo 2004.

*“...Donaires es un dulce que demuestra un trabajo detrás digno de admiración, por lo que tiene de investigación exhaustiva sobre una temática difícil y olvidada...”*

*...La compañía de Ana, con ella a la cabeza, lo mismo que el conjunto de cámara con su hermano como conductor, llevó una vez más el nombre de la dinastía Yepes donde se merece : entre las mejores páginas de la historia musical de nuestro país.”*

Victor Burell  
**El Punto**, 4 de noviembre 2005.

*“Ha cerrado el Valle de Ordino la XXIII edición del Festival Internacional Narciso Yepes, que recuerda al gran guitarrista murciano fallecido en 1997. Su fuerte convicción espiritual y artística se transmitió a sus hijos, que esta vez han tenido a cargo el concierto final. Una magnífica idea y realización de Ana Yepes en lo coreográfico, en bien estructurado diálogo con un grupo de instrumentistas dirigidos por Ignacio Yepes”*

Jorge de Persia  
**La Vanguardia**, 22 de octubre 2005.

### Contexto histórico :

Cuando hablamos de danza española, pensamos inevitablemente en el flamenco, olvidando otros estilos típicamente españoles– la danza folklórica, la danza clásica española, la escuela bolera – que son efectivamente estilos más académicos pero igualmente llenos de vitalidad y de riqueza rítmica, técnica y dramática.

Aún más lejanos en el tiempo y por tanto más aún en el olvido se sitúan los bailes y las danzas del barroco español. Cohabitando con Velázquez, Ribera o Zurbarán, la música de Gaspar Sanz, Francisco de Guerau, Lucas Ruiz de Ribayaz, Arañés y tantos otros, inspiró a los maestros Juan de Esquivel Navarro y Juan Antonio Jaque. Ellos fueron los instrumentos que permitieron el desarrollo de la danza cortesana, teatral y popular en la España del siglo XVII estableciendo las reglas de un nuevo estilo: la danza de escuela, ancestro de la escuela bolera y de la danza tradicional vasca que conocemos hoy.

Estos maestros tuvieron además la excelente idea de dejar su huella en diversos tratados que han llegado hasta nosotros y que nos permiten estudiar, reconstruir y reinterpretar un estilo lejano y peculiar en el que reconocemos las raíces de la danza española actual. El tratado de Juan de Esquivel Navarro (*Discursos sobre el Arte del Dançado*, publicado en Sevilla en 1642) nos permite conocer los diferentes movimientos o pasos a ejecutar, y el de Juan Antonio Jaque (*Libro de Danzar*, escrito a finales del siglo XVII) presenta las diferentes danzas de la época: Pavana, Gallarda, Villano, Zarabanda, Folias, Jácaras, Españolaletas, Chacona, Canarios, etc...todas ellas danzas de la época de Cervantes.

Gracias a sus descripciones y comentarios descubrimos los lazos de unión con la danza italiana y francesa de la misma época que no se crearon por casualidad sino debido a las relaciones históricas y culturales que los Reinos de entonces establecieron entre sí.

En Francia, la temprana y fuerte influencia de los Medicis, la de Ana de Austria y, más tarde, la del matrimonio de Luis XIV con la Infanta española María Teresa, provocarán un “tráfico” artístico y cultural que dejará una importante huella en la música y en la danza barroca francesa. La “Belle Danse” establecida por los maestros de danza franceses como Pierre Beauchamp, cuyo sistema de notación coreográfica fue preservado por su discípulo Raoul Auger Feuillet (*Chorégraphie ou l'Art de décrire la Dance*, 1700) y Guillaume Pécour, nos permite descubrir no pocos ejemplos de esta interacción a través de las obras de los grandes compositores franceses como Lully o Campra, en piezas portadoras del estilo español tan sugerentes como : “Sarabande espagnole”, “Entrée espagnole” o “Folies d’Espagne”.

En sentido inverso, y quizá de un modo más evidente con la llegada en 1700 de Philippe d’Anjou a España, la “Belle Danse” será copiada y reinterpretada por los maestros españoles. Pablo Minguet nos deja un bello ejemplo en su tratado *Arte de Danzar a la Francesa*, publicado en 1758.

Los arreglos musicales son fruto del trabajo de varios años de investigación realizado por Ignacio Yepes. Algunos de ellos están basados en las transcripciones de las tablaturas realizadas por Narciso Yepes y, posteriormente por Gerardo Arriaga, otras son composiciones originales de Ignacio Yepes, inspirado por las formas musicales de la época, y otras son revisiones e instrumentaciones realizadas expresamente para este espectáculo.



## Compagnie Ana Yepes

En 2000 Ana Yepes crea su propia compañía con el fin de presentar espectáculos de danza en los diferentes estilos que desarrolla con toda libertad de expresión. La compañía se compone de bailarines especializados en danza contemporánea y barroca, según la necesidad de los espectáculos.

### Creaciones en curso :

**Destellos Barrocos**, espectáculo compuesto de tres obras cortas, selección de piezas del repertorio barroco de la compañía, para seis bailarines y banda sonora. Incluye **Destellos** de *Donaires*, *Les Danses du Roi* y *Fiesta*.

**Destellos Contemporáneos**, espectáculo compuesto de obras cortas, selección de piezas del repertorio contemporáneo de la compañía, para tres o cuatro bailarines y banda sonora. Incluye **Destellos** de *Fantasia para tres bailarines y una mesa* y *Resonancias*, a combinar con uno de los *Destellos Barrocos*.

### Trayectoria y Repertorio:

En diciembre 2005, la compañía presenta el **Trio Narciso Yepes**, recital de música y danza antigua española, en España, Corral de Comedias de Alcalá de Henares ; danza : Ana Yepes, flautas : Ignacio Yepes, guitarra barroca y laúd : Paula Chateaufort.

En octubre 2005, la compañía presenta **Fiesta**, danzas barrocas de América del Sur, para seis bailarines, en el festival de Ambronay, con el conjunto musical Elyma dirigido por Gabriel Garrido. La compañía participa también en la creación de la ópera contemporánea **Sampiero Corso**, en la Ópera de Marseille, puesta en escena de Renée Auphan y Jean-Michel Criqui, dirección musical de Patrick Davin.

En mayo 2004, la compañía presenta **Donaires**, espectáculo de danza barroca española para seis bailarines y seis músicos, en el festival Le Printemps des Arts de Nantes ; dirección musical : Ignacio Yepes. Giras en el Otoño Musical de Versailles y la Ópera de Rennes, y en 2005 en las Óperas de Caen y Bordeaux, el Festival de Ambronay, el Festival Segni Barocchi de Foligno (Italia), y el Festival Internacional Narciso Yepes de Ordino (Andorra).

En octubre 2003 presenta, en una gira por Japón: **Les Danses du Roi**, espectáculo de danza barroca francesa con cuatro bailarines, siete músicos y una cantante, que ofrece danzas de corte y de teatro de la época de Louis XIV. Gira por Croacia en julio 2005.

En febrero 2002 presenta una creación de danza contemporánea, **Fantasia para tres bailarines y una mesa**, obra en nueve escenas combinando solos, dúos y tríos, con una banda sonora que incluye obras de Arvo Pärt, Rautavaara, Britten, Mac Millán y Bach.

En septiembre 2000, la compañía participa a la creación de la ópera contemporánea **Beatrix Cenci**, en el Grand Théâtre de Genève, puesta en escena de Francisco Negrín, dirección musical de Gisela Ben Dor.

La compañía tiene también en su repertorio **Resonancias**, espectáculo de danza contemporánea para cuatro bailarines, en homenaje a Narciso Yepes, sobre una banda sonora de sus grabaciones, creado en Lorca en mayo 1999.

## Ana Yepes

Nacida en España, Ana Yepes vive actualmente en París. Diplomada por el Conservatorio Superior de Música de Madrid, recibe clases de análisis musical y de armonía con Nadia Boulanger en París y en el Conservatorio de Fontainebleau, especializándose más tarde en música antigua en el Conservatorio Real de La Haya. Obtiene el diploma "Early Dance Teacher" de la Guidhall School of Music de Londres, el Diploma de Danza en la Sorbona (bajo la cátedra de Francine Lancelot), y recibe cursos de interpretación con Shirley Wynne, Barbara Sparti y Andrea Francalanci.

Realiza sus propias creaciones: *Fiesta* (2005), espectáculo de música y danza barroca de América del Sur *Donaires* (2004), espectáculo de música y danza barroca española, *Les Danses du Roi* (2003), espectáculo de danza barroca francesa de la corte de Louis XIV, *Fantasia para tres bailarines y una mesa* (2002), obra contemporánea, y *Diálogos con mi padre* (1999), obra de danza contemporánea en homenaje a Narciso Yepes, y *Zarandanzas*, (1992), ballet sobre la danza barroca española y francesa en el siglo XVII.

Como coreógrafa participa en diversas óperas, creaciones, comedias y obras de teatro, junto a destacados directores de escena: *Les Indes Galantes* (Rameau), *Fous des Folies* y *Carmen* (Bizet) con Alfredo Arias, *King Arthur* (Purcell), *Beatrix Cenci* (Ginastera), *Proces Kafka* (Poul Ruders), *Rinaldo*, *Giulio Cesare* y *Orlando* (Handel) con Francisco Negrín, *Hippolyte et Aricie* (Rameau) con Jean-Marie Villegier, *Sémiramide* (Cesti) y *Comédies Madrigalesques* con Mireille Laroche, *Manon* (Massenet) con Gilbert Deflo, *Sampiero Corso* (Tomasi) con Renée Auphan, *El Gran Mercado del Mundo* con Miguel Narros.

Con Les Arts Florissants y William Christie hace la puesta en escena y la coreografía de varias producciones: *King Arthur* de Purcell, *Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière y Lully, *Les Plaisirs de Versailles* y *Orphé aux Enfers* de Charpentier, *Madrigales* de Monteverdi, *Le Bourgeois Gentilhomme* de Lully, y *Les Pèlerins de la Mecque* de Gluck.

Colabora como intérprete y coreógrafa en diversas formaciones e instituciones como Hémiole, Trío Yepes, Ris & Danceries, Les Arts Florissants, Compañía Nacional de Teatro Clásico de Madrid, Andanzas (compañía creada por ella en España), Folies Bergères, Opéra National de París, Opéra de Montpellier, Opéra de Genève, New York City Opera, Royal Danish Opera, Royal Opera House -Covent Garden, entre otras.

Es un miembro permanente del *Trio Narciso Yepes*, especializado en música y danza antigua española. Enseña la danza barroca del renacentista en Francia, España, Gran-Bretaña, Portugal, Suiza, Argentina, Chile, Estados Unidos y Japón.

## Ignacio Yepes

Está reconocido en el horizonte musical como uno de los más sobresalientes directores españoles de su generación. Ha sido aclamado con éxito por el público y la crítica de Europa, Estados Unidos y Japón.

Ignacio Yepes es Director Titular de la Orquesta Clásica Santa Cecilia y Principal Director Invitado de la Orquesta Sinfónica de Murcia. Ha sido Director Titular de la Orquesta Clásica de Madrid y Director Artístico de la Semana de Música Religiosa de Cuenca. Su labor al frente del festival ha sido reconocida con el Premio Bravo de Música 1999.

Dirige asiduamente las principales orquestas de España y acompaña a los más destacados solistas en conciertos y galas líricas. Es director invitado habitual al frente de numerosas orquestas extranjeras.

Ignacio Yepes nace en Madrid en 1961. Su padre, Narciso Yepes, le introduce desde niño en el camino de la música. Son sus primeros profesores Concepción Lebrero, Carmelo Bernaola, Francisco Casanovas y Manuel Galduf. Estudia dirección de orquesta con Nadia Boulanger, Narcís Bonet, Igor Markevitch, Charles Bruck y Gennady Rohzdestvensky. Cursa estudios de perfeccionamiento en la Pierre Monteux School for Advanced Conductors de Hancock (Estados Unidos) y obtiene el Diploma de Dirección de Orquesta en la Accademia Chigiana de Siena. Completa sus estudios superiores de música en España, Francia, Italia y Estados Unidos.

Ha estrenado gran cantidad de obras de música contemporánea al tiempo que ha desarrollado una labor de investigación, edición y reestreno de música inédita del pasado. Su discografía desde hace diez años se ha desarrollado principalmente en el campo de la música sacra de distintas épocas y estilos.

Como compositor ha estrenado obras sinfónico corales y de cámara, y ha puesto música a producciones de danza contemporánea. Como flautista ha sido miembro del Trío Yepes, colaborador del grupo Cosmos de música contemporánea y del grupo Zarabanda de música antigua, solista en orquestas americanas y europeas y profesor titular en el Conservatorio de Cuenca. Ha enseñado Historia de la Música en la Universidad Autónoma de Madrid y ha dirigido seminarios de música en Universidades y Fundaciones nacionales e internacionales. Ignacio Yepes es licenciado en Ciencias Matemáticas y Astronomía por la Universidad Complutense de Madrid.



## Donaires

Sones y Danzas del Barroco español

### Gira 2004

**LUÇON - Théâtre Millandy** – Luçon - **Festival Le Printemps des Arts**  
Sábado 15 de mayo 2004 a las 20h30

**NANTES - Théâtre Graslin** - Nantes – **Festival Le Printemps des Arts**  
Miércoles 26 de mayo 2004 a las 20h30  
Jueves 27 de mayo 2004 a las 20h30

**VERSAILLES - "Festival Automne musical" - Théâtre Montensier** – Versailles - **Centre de musique baroque**  
Viernes 5 de noviembre 2004 a las 14h30 - representación escolar  
a las 20h30  
Sábado 6 de noviembre 2004 a las 20h30

**RENNES - Opéra de Rennes**  
Jueves 2 de diciembre 2004 a las 20h  
Viernes 3 de diciembre 2004 a las 14h30 – representación escolar  
a las 20h

### Gira 2005

**CAEN - Théâtre de Caen**  
Martes 5 de abril 2005 a las 20h00

**BORDEAUX - Opéra National de Bordeaux –Grand Théâtre**  
Jueves 7 de abril 2005 a las 14h30 - representación escolar  
a las 20h30  
Viernes 8 de abril 2005 a las 14h30 - representación escolar  
a las 20h30

**FOLIGNO - Segni Barocchi Festival** - Italia -  
Sábado 3 de septiembre 2005 a las 21h00

**AMBRONAY - Festival de Ambronay** - Francia -  
Sábado 1 de octubre 2005 a las 21h00

**ORDINO – Festival Internacional Narciso Yepes de Ordino** - Andorra -  
Sábado 22 de octubre 2005 a las 20h30

### FICHA TECNICA

#### **Espacio escénico y suelo :**

Tapiz de danza cubriendo un espacio escénico de :

- Ideal : 12 metros de ancho x 10 metros de profundidad
- Mínimo : 10 metros de ancho x 8 metros de profundidad

**Duración:** 1h20, más descanso

Para mayor detalle, pedir ficha técnica a Dominique Guerder: [domcynik@free.fr](mailto:domcynik@free.fr)

#### **Compagnie Ana Yepes**

35, rue de Romainville - 75019 Paris – France - Tel. & Fax : 00 33 1 42 49 08 42

Contacto administrativo : Ludovic Becker, Tel & Fax : 00 33 1 39 51 76 06

e-mail : [cieanayepes@yahoo.fr](mailto:cieanayepes@yahoo.fr)

[www.anayepes.com](http://www.anayepes.com)

## **ANEXO 2**

# **TRÍO NARCISO YEPES**



## **Trío Narciso Yepes**

*Recital de música y danza antigua española*

Homenaje a Narciso Yepes



### **Compagnie Ana Yepes**

35, rue de Romainville - 75019 Paris – France - Tel. & Fax : 00 33 1 42 49 08 42

Contacto administrativo : Ludovic Becker, Tel & Fax : 00 33 1 39 51 76 06

e-mail : [cieanayepes@yahoo.fr](mailto:cieanayepes@yahoo.fr)

[www.anayepes.com](http://www.anayepes.com)

# TRÍO NARCISO YEPES

## Recital de música y danza antigua española

Homenaje a Narciso Yepes

Danza : **Ana Yepes**

Flautas : **Ignacio Yepes**

Guitarra y laúd : **Paula Chateauf**

Este recital en trío es un homenaje al Maestro Narciso Yepes, rememorando el espíritu del Trío Yepes.

En 1989, Narciso Yepes y sus hijos Ana e Ignacio crearon el Trío Yepes con la intención de ofrecer un «Divertimento sobre la música y la danza antigua a la manera española». Era un concierto en forma de velada en familia donde la flauta, la guitarra y la danza se reencontraban con un aire fresco y nuevo. Entre 1989 y 1993 lo presentaron en Europa y en Japón. Las representaciones del Trío Yepes han sido para los tres una experiencia familiar y profesional inolvidable y profundamente enriquecedora.

Ana e Ignacio Yepes se proponen hoy retomar este programa. Desean darle vida de nuevo, presentándolo al público en homenaje al padre, al músico y al hombre, así como a su trabajo minucioso y exigente disfrutado por varias generaciones en todo el mundo.

Para completar hoy el trío, Ana e Ignacio Yepes han escogido a la guitarrista, teorbista y laudista Paula Chateauf, con la que mantienen una estrecha colaboración profesional desde hace varios años en producciones de música antigua. Con ella, comparten y prolongan en este programa la investigación coreográfica, musical y musicológica iniciada en su día por Narciso Yepes y de la que es heredera el Trío Narciso Yepes.

El **Trío Narciso Yepes** presenta una velada de música y danza antigua española. Una investigación histórica constituye la base de este proyecto que, por otra parte, no pretende ser la reconstrucción exacta de una velada de la época. La interpretación y la realización se ofrecen bajo un enfoque libre y personal. Incluso algunos elementos contemporáneos han sido añadidos a los del Medioevo, el Renacimiento o el Barroco poniendo de relieve la inspiración española.

Las coreografías son de Ana Yepes basadas en los diferentes tratados de danza de la época : Arbeau (1596) en Francia, Carosso (1581) y Negri (1602) en Italia, Jaque (XVII) y Esquivel de Navarro (1642) en España. Las transcripciones musicales son fruto del trabajo de investigación de Narciso Yepes, Ignacio Yepes y Paula Chateauf.

El programa propone diferentes estilos de danza según su contexto : danzas de Corte, de Escuela, de Fiesta o de Teatro. Estos estilos forman parte de nuestro patrimonio nacional y son la base y el origen de las danzas que hoy conocemos.

# TRÍO NARCISO YEPES

## PROGRAMA

### I

#### **Danzas del Renacimiento español**

- Baja danza
- Branle de Poitou
- Pavana
- Branle Gay
- Branle Coupé

Juan del Encina (1468-1529)  
Anónimo (s. XV)  
Juan del Encina  
Juan del Encina  
Anónimo

#### **Recerca segunda**

Diego Ortiz (1510 - 1570)

#### **Españoleta**

Anónimo (s. XVI)

#### **Pavana y Gallarda**

Anónimo (s. XVI)

#### **Suite española**

- Passacaille
- Gallarda
- Canarios
- Rujero y Paradetas
- Jácara

Gaspar Sanz (1640-1710)

#### **Canzona terza**

Bartolomé de Selma (ca.1580-1640)

#### **Folías de España**

Mendoza, Sanz, Guerau (s. XVII)

### II

#### **La Follia**

Arcangelo Corelli (1653-1713)

#### **Florilège Baroque**

- Chaconne
- Loure Espagnole
- Interlude
- Danza : “Vaya de Fiesta”

Jean-Baptiste Lully (1632-1687)

#### **Fandango**

Santiago de Murcia (1682-1735)

#### **Zarabanda y Giga**

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

#### **Passacaille**

Robert de Visée (1660-1720)

#### **Al estilo antiguo**

Ignacio Yepes (1961-)

## Biografías

### Ana Yepes

Nacida en España, Ana Yepes vive actualmente en París. Diplomada por el Conservatorio Superior de Música de Madrid, recibe clases de análisis musical y de armonía con Nadia Boulanger en París y en el Conservatorio de Fontainebleau, especializándose más tarde en música antigua en el Conservatorio Real de La Haya. Obtiene el diploma "Early Dance Teacher" de la Guildhall School of Music de Londres, el Diploma de Danza en la Sorbona (bajo la cátedra de Francine Lancelot), y recibe cursos de interpretación con Shirley Wynne, Barbara Sparti y Andrea Francalanci.

Realiza sus propias creaciones: *Fiesta* (2005), espectáculo de música y danza barroca de América del Sur *Donaires* (2004), espectáculo de música y danza barroca española, *Les Danses du Roi* (2003), espectáculo de danza barroca francesa de la corte de Louis XIV, *Fantasia para tres bailarines y una mesa* (2002), obra contemporánea, y *Diálogos con mi padre* (1999), obra de danza contemporánea en homenaje a Narciso Yepes, y *Zarandanzas*, (1992), ballet sobre la danza barroca española y francesa en el siglo XVII.

Como coreógrafa participa en diversas óperas, creaciones, comedias y obras de teatro, junto a destacados directores de escena: *Les Indes Galantes* (Rameau), *Fous des Folies* y *Carmen* (Bizet) con Alfredo Arias, *King Arthur* (Purcell), *Beatrix Cenci* (Ginastera), *Proces Kafka* (Poul Ruders), *Rinaldo*, *Giulio Cesare* y *Orlando* (Handel) con Francisco Negrín, *Hippolyte et Aricie* (Rameau) con Jean-Marie Villegier, *Sémiramide* (Cesti) y *Comédies Madrigalesques* con Mireille Laroche, *Manon* (Massenet) con Gilbert Deflo, *Sampiero Corso* (Tomasi) con Renée Auphan, *El Gran Mercado del Mundo* con Miguel Narros.

Con Les Arts Florissants y William Christie hace la puesta en escena y la coreografía de varias producciones: *King Arthur* de Purcell, *Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière y Lully, *Les Plaisirs de Versailles* y *Orphé aux Enfers* de Charpentier, *Madrigales* de Monteverdi, *Le Bourgeois Gentilhomme* de Lully, y *Les Pèlerins de la Mecque* de Gluck.

Colabora como intérprete y coreógrafa en diversas formaciones e instituciones como Hémiole, Trío Yepes, Ris & Danceries, Les Arts Florissants, Compañía Nacional de Teatro Clásico de Madrid, Andanzas (compañía creada por ella en España), Folies Bergères, Opéra National de Paris, Opéra de Montpellier, Opéra de Genève, New York City Opera, Royal Danish Opera, Royal Opera House -Covent Garden, entre otras.

Es un miembro permanente del *Trio Narciso Yepes*, especializado en música y danza antigua española. Enseña la danza barroca del renacentista en Francia, España, Gran-Bretaña, Portugal, Suiza, Argentina, Chile, Estados Unidos y Japón.

### Ignacio Yepes

Está reconocido en el horizonte musical como uno de los más sobresalientes directores españoles de su generación. Ha sido aclamado con éxito por el público y la crítica de Europa, Estados Unidos y Japón.

Ignacio Yepes es Director Titular de la Orquesta Clásica Santa Cecilia y Principal Director Invitado de la Orquesta Sinfónica de Murcia. Ha sido Director Titular de la Orquesta Clásica de Madrid y Director Artístico de la Semana de Música Religiosa de Cuenca. Su labor al frente del festival ha sido reconocida con el Premio Bravo de Música 1999.

Dirige asiduamente las principales orquestas de España y acompaña a los más destacados solistas en conciertos y galas líricas. Es director invitado habitual al frente de numerosas orquestas extranjeras.

Ignacio Yepes nace en Madrid en 1961. Su padre, Narciso Yepes, le introduce desde niño en el camino de la música. Son sus primeros profesores Concepción Lebrero, Carmelo Bernaola, Francisco Casanovas y Manuel Galduf. Estudia dirección de orquesta con Nadia Boulanger, Narcís Bonet, Igor Markevitch, Charles Bruck y Gennady Rohzdestvensky. Cursa estudios de perfeccionamiento en la Pierre Monteux School for Advanced Conductors de Hancock (Estados Unidos) y obtiene el Diploma de Dirección de Orquesta en la Accademia Chigiana de Siena. Completa sus estudios superiores de música en España, Francia, Italia y Estados Unidos.

Ha estrenado gran cantidad de obras de música contemporánea al tiempo que ha desarrollado una labor de investigación, edición y reestreno de música inédita del pasado. Su discografía desde hace diez años se ha desarrollado principalmente en el campo de la música sacra de distintas épocas y estilos.

Como compositor ha estrenado obras sinfónico corales y de cámara, y ha puesto música a producciones de danza contemporánea. Como flautista ha sido miembro del Trío Yepes, colaborador del grupo Cosmos de música contemporánea y del grupo Zarabanda de música antigua, solista en orquestas americanas y europeas y profesor titular en el Conservatorio de Cuenca. Ha enseñado Historia de la Música en la Universidad Autónoma de Madrid y ha dirigido seminarios de música en Universidades y Fundaciones nacionales e internacionales. Ignacio Yepes es licenciado en Ciencias Matemáticas y Astronomía por la Universidad Complutense de Madrid.

## Paula Chateaufeuf

Paula Chateaufeuf es especialista en los instrumentos de cuerda pulsada de la familia del laúd y la guitarra barroca. Su versatilidad ha sido descrita como “una de las más asombrosas de los concertistas preclásicos”.

Nacida en América, llega a Londres en 1982 donde reside desde entonces y donde ejerce como solista e instrumentista con diferentes grupos. Su interés por la improvisación, la música de danza y el bajo continuo le ha llevado a desarrollar una intensa carrera musical que abarca diversos estilos y épocas.

Actúa con los mejores grupos de música antigua, como el New London Consort, el Gabriel Consort, Sinfonye, la Orchestra of the Age of Enlightenment, la Academy of Ancient Music y el Concert des Nations de Jordi Savall. Es particularmente solicitada para la música de cámara, como acompañante de cantantes y como especialista de continuo. Ha trabajado en varios teatros de ópera como las Royal Opera House, English National Opera, Kent Opera, Early Opera Project, Glyndebourne, Opera Factory, City of London Baroque Sinfonia, y en las óperas de Stuttgart, Hanover y Bologna.

Paula Chateaufeuf ha grabado numerosos discos para Decca, EMI, Deutsche Grammophon, Hyperion, CRD y Virgin Classics. Ha investigado, editado y grabado un CD de canciones de Barbara Strozzi, para Carlton Classics, con Catherine Bott.

Como solista o como miembro de diversos grupos ha recorrido Europa, Norte América, Japón y Australia, actuando en los más importantes festivales y en grabaciones de radio o televisión. Imparte asiduamente master clases y cursos de continuo en la Universidad de Birmingham así como en el Centro de Interpretación para la Música Antigua asociado a dicha Universidad.

## Compagnie Ana Yepes

En 2000 Ana Yepes crea su propia compañía con el fin de presentar espectáculos de danza en los diferentes estilos que desarrolla con toda libertad de expresión. La compañía se compone de bailarines especializados en danza contemporánea y barroca, según la necesidad de los espectáculos.

### Creaciones en curso :

**Destellos Barrocos**, espectáculo compuesto de tres obras cortas, selección de piezas del repertorio barroco de la compañía, para seis bailarines y banda sonora. Incluye **Destellos** de *Donaires*, *Les Danses du Roi* y *Fiesta*.

**Destellos Contemporáneos**, espectáculo compuesto de obras cortas, selección de piezas del repertorio contemporáneo de la compañía, para tres o cuatro bailarines y banda sonora. Incluye **Destellos** de *Fantasia para tres bailarines y una mesa* y *Resonancias*, a combinar con uno dos *Destellos Barrocos*.

### Trayectoria y Repertorio:

En diciembre 2005, la compañía presenta el **Trio Narciso Yepes**, recital de música y danza antigua española, en España, Corral de Comedias de Alcalá de Henares ; danza : Ana Yepes, flautas : Ignacio Yepes, guitarra barroca y laúd : Paula Chateaufeuf.

En octubre 2005, la compañía presenta **Fiesta**, danzas barrocas de América del Sur, para seis bailarines, en el festival de Ambronay, con el conjunto musical Elyma dirigido por Gabriel Garrido. La compañía participa también en la creación de la ópera contemporánea **Sampiero Corso**, en la Ópera de Marseille, puesta en escena de Renée Auphan y Jean-Michel Cricqui, dirección musical de Patrick Davin.

En mayo 2004, la compañía presenta **Donaires**, espectáculo de danza barroca española para seis bailarines y seis músicos, en el festival Le Printemps des Arts de Nantes ; dirección musical : Ignacio Yepes. Giras en el Otoño Musical de Versailles y la Ópera de Rennes, y en 2005 en las Óperas de Caen y Bordeaux, el Festival de Ambronay, el Festival Segni Barocchi de Foligno (Italia), y el Festival Internacional Narciso Yepes de Ordino (Andorra).

En octubre 2003 presenta, en una gira por Japón: **Les Danses du Roi**, espectáculo de danza barroca francesa con cuatro bailarines, siete músicos y una cantante, que ofrece danzas de corte y de teatro de la época de Louis XIV. Gira por Croacia en julio 2005.

En febrero 2002 presenta una creación de danza contemporánea, **Fantasia para tres bailarines y una mesa**, obra en nueve escenas combinando solos, dúos y tríos, con una banda sonora que incluye obras de Arvo Pärt, Rautavaara, Britten, Mac Millán y Bach.

En septiembre 2000, la compañía participa a la creación de la ópera contemporánea **Beatrix Cenci**, en el Grand Théâtre de Genève, puesta en escena de Francisco Negrín, dirección musical de Gisela Ben Dor.

La compañía tiene también en su repertorio **Resonancias**, espectáculo de danza contemporánea para cuatro bailarines, en homenaje a Narciso Yepes, sobre una banda sonora de sus grabaciones, creado en Lorca en mayo 1999.

# **TRÍO NARCISO YEPES**

## **Recital de música y danza antigua española**

Homenaje a Narciso Yepes

Danza : **Ana Yepes**  
Flautas : **Ignacio Yepes**  
Guitarra y laúd : **Paula Chateauneuf**

### **Ficha técnica :**

#### **Duración del espectáculo:**

1° parte : 35mn

descanso : entre 10mn y 15mn

2° parte : 35mn

#### **Espacio escénico y suelo:**

Tapiz de danza cubriendo un espacio escénico de

- Ideal : 10 metros de anchura x 8 metros de profundidad

- Mínimo : 8 metros de anchura x 6 metros de profundidad

#### **Luces:**

Iluminación fija. Buena iluminación de la superficie total del escenario

#### **Sonido :**

Amplificación de buena calidad, con dos micrófonos de pie.

#### **Accesorios :**

4 sillas cómodas para tocar, bastante duras y sin brazos

3 mesitas bajas (2 de 50 x 50, y otra más pequeña)

2 atriles que se puedan bajar mucho

#### **Compagnie Ana Yepes**

35, rue de Romainville - 75019 Paris – France - Tel. & Fax : 00 33 1 42 49 08 42

Contacto administrativo : Ludovic Becker, Tel & Fax : 00 33 1 39 51 76 06

e-mail : cianayepes@yahoo.fr

www.anayepes.com

## **ANEXO 3**

### **Orquesta Clásica Santa Cecilia**



# ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: IGNACIO YEPES



Orquesta Clásica Santa Cecilia  
Javier Martí, Presidente  
c/ Serrano 219, 3º C  
28016 Madrid  
Tel. 91 457 81 37  
[www.clasicasantacecilia.com](http://www.clasicasantacecilia.com)  
[info@clasicasantacecilia.com](mailto:info@clasicasantacecilia.com)

## ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

La Orquesta Clásica Santa Cecilia, fundada por el empresario Javier Martí Corral, se sitúa sin duda entre las mejores de Europa en su género gracias a la demostrada valía de sus componentes y de su director, el maestro Ignacio Yepes. Está integrada por profesores de dilatada experiencia profesional que han tocado en los atriles de las más prestigiosas orquestas de España. Su plantilla clásica permite cultivar con la máxima calidad un repertorio no siempre atendido por formaciones sinfónicas.

La Orquesta Clásica Santa Cecilia programa su temporada de conciertos atenta siempre a la demanda musical de todos los públicos, buscando un equilibrio entre las obras consagradas por la tradición y un atractivo repertorio menos conocido, entre autores españoles y extranjeros, entre épocas y estilos diferentes, entre la música para orquesta de cámara o aquella que precisa una amplia formación orquestal.

Desde su creación, ha sido muy bien acogida por la crítica que ha dicho: “ *La Orquesta Clásica Santa Cecilia, ocupa el primerísimo puesto que se merece, sacándonos de la penuria camerística que nos caracteriza*”(…) “*Puedo afirmar sin temor a equivocarme que las Cuatro Estaciones de Borrego-Santa Cecilia-Yepes han sido las mejores “Cuatro Estaciones” escuchadas en mi ya larga carrera musical.*” (Victor Burell. “El Punto de las Artes” Enero 2004).

Aunque la Orquesta realiza principalmente su temporada de conciertos en el Auditorio Nacional de Madrid, entre los proyectos realizados destacan además, la colaboración con organismos oficiales, como la realización de un concierto en el Palacio del Pardo con motivo de la firma en España del Tratado Antártico o un Concierto Homenaje a los 25 años de Pontificado de su Santidad el Papa Juan Pablo II en el Palacio de Congresos de Madrid.

En Octubre de 2004, ha participado en el Festival de Otoño de Madrid acompañando a artistas modernos como Caetano Veloso en su espectáculo “A Foreign Sound” con muy buena acogida por la crítica.

En 2005, la Orquesta Clásica Santa Cecilia ha sido invitada a participar en los Festivales Internacionales de Santander y Galicia.

En su búsqueda comprometida a través del arte y consciente de que la música es un lenguaje para la paz, la Orquesta Clásica Santa Cecilia desea transmitir a través de su trabajo los valores universales de la armonía y la escucha que tanto ennoblecen al ser humano.

## IGNACIO YEPES, Director titular

Está reconocido en el horizonte musical como uno de los más sobresalientes directores españoles de su generación. Ha sido aclamado con éxito por el público y la crítica de Europa, Estados Unidos y Japón.

Ignacio Yepes es Director Titular de la **Orquesta Clásica Santa Cecilia** y Principal Director Invitado de la Orquesta Sinfónica de Murcia. Ha sido Titular de la Orquesta Clásica de Madrid y Director Artístico de la Semana de Música Religiosa de Cuenca. Su labor al frente del festival ha sido reconocida con el Premio Bravo de Música 1999. Dirige asiduamente las principales orquestas y coros de España y es director invitado habitual al frente de numerosas orquestas extranjeras.

Ignacio Yepes nace en Madrid en 1961. Su padre, Narciso Yepes, le introduce desde niño en el camino de la música. Son sus primeros profesores Francisco Casanovas, Concepción Lebrero, Carmelo Bernaola y Manuel Galduf. Estudia dirección de orquesta con Nadia Boulanger, Narcís Bonet, Igor Markevitch, Charles Bruck y Gennady Rohzdestvensky. Cursa estudios de perfeccionamiento en la Pierre Monteux School for Advanced Conductors de Hancock (Estados Unidos) y obtiene el Diploma de Dirección de Orquesta en la Accademia Chigiana de Siena.

Ha estrenado gran cantidad de obras de música contemporánea al tiempo que ha desarrollado una labor de investigación, edición y reestreno de música inédita del pasado. Su discografía se ha desarrollado principalmente en el campo de la música sacra de distintas épocas y estilos. En 2003 recibió de nuevo el “Bravo” por su trayectoria como director y compositor.

Como compositor ha estrenado obras sinfónico corales y de cámara, y ha puesto música a producciones de danza contemporánea. Ha sido miembro del Trío Yepes, colaborador del Grupo Cosmos —música contemporánea— y Zarabanda —música antigua—, solista en orquestas americanas y europeas, profesor titular en el Conservatorio de Cuenca, profesor de Historia de la Música en la Universidad Autónoma de Madrid, asesor musical del Ministerio de Asuntos Exteriores y director de cursos de música en Fundaciones y Universidades nacionales e internacionales. Ignacio Yepes es licenciado en Ciencias Matemáticas y Astronomía por la Universidad Complutense de Madrid.

Ignacio Yepes  
c/ Ginzo de Limia 55, 10º C  
28034 Madrid  
Tel/ Fax 91 3780817  
[iypes@mi.madritel.es](mailto:iypes@mi.madritel.es)